

Jas

Chapter 2

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 Ἄδελφοί μου, μὴ ἐν προσωπολημψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ Κυρίου
إِخْوَتِي يَا لَا بَ مُحَابَاةٌ تَحْفَظُوا اَلْ اِيْمَانَ اَلْ اَلرَّبُّ
G0080 G1473 G3361 G1722 G4382 G2192 G3588 G4102 G3588 G2962

ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῆς δόξης;
نَا يَسُوْعَ الْمَسِيْحِ اَلْ اَلْمَجْدِ
G1473 G2424 G5547 G3588 G1391

ألمحابة. في ألمجد، رب ألمسيح، يسوع ربنا إيمان لكم يكن لا إخوتي، يا

2 ἐὰν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς συναγωγὴν ὑμῶν, ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθῆτι
إِنْ لَأَنَّهُ دَخَلَ إِلَى مَجْمَعِكُمْ أَنْتُمْ رَجُلٌ بِخَاتَمٍ ذَهَبٍ بَ ثَوْبٍ
G1437 G1063 G1525 G1519 G4864 G4771 G0435 G5554 G1722 G2066

λαμπρᾶ; εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχός, ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθῆτι;
فَاخْرَجَ دَخَلَ وَ أَيْضًا فَاقْبِرٌ بَ رَثٌ ثَوْبٍ
G2986 G1525 G1161 G2532 G4434 G1722 G4508 G2066

وسخ، بلباس فقير أيضا ودخل بهي، لباس في ذهب بخواتم رجل مجمعكم إلى دخل إن فإنه

3 ἐπιβλέψατε δὲ ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθῆτα τὴν λαμπρὰν, καὶ εἶπτε,
نَنْظُرْهُمْ وَ إِلَى اَلْ اَللَّائِسِ اَلْ اَلثَّوْبِ اَلْ اَلفَاخِرَ وَ فُلْتُمْ
G1914 G1161 G1909 G3588 G5409 G3588 G2066 G3588 G2986 G2532 G3004

Σὺ κάθου ὧδε καλῶς, καὶ τῷ πτωχῷ εἶπτε, Σὺ στήθι, ἐκεῖ «ἦ,
أَنْتِ اجْلِسِ هُنَا حَسَنًا وَ اَلْفَقِيرِ فُلْتُمْ أَنْتِ قِفِ هُنَاكَ أَوْ هُنَاكَ
G4771 G2521 G5602 G2573 G2532 G3588 G4434 G3004 G4771 G2476 G1563 G2228

κάθου» □ ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου,
اجْلِسِ تَحْتِ اَلْ اَلْمَوْطِيِّ قَدَمِي
G2521 G5259 G3588 G5286 G1473

قدمي. «موطىء تحت هنا» أجلس أو: هناك «أنت» قف للفقير: وقلتم حسنا. «هنا أنت» أجلس له: وقلتم ألبهي ألباس الألبس إلى فنظرتهم

4 οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν;
أَلَمْ تَتَفَرَّقُوا فِي أَنْفُسِكُمْ وَ صرْتُمْ قُضَاةَ بِأَفْكَارٍ شَرِّيرَةٍ
G3756 G1252 G1722 G1438 G2532 G1096 G2923 G1261 G4190

شريرة؟ أفكار قضاة وتصيرون أنفسكم، في ترتابون لا فهل

5 Ἄκούσατε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί: οὐχ ὁ Θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς
اسْمَعُوا إِخْوَتِي يَا اَلْاِحْبَاءَ اَلْمَ اَلْ اَللَّهُ يَخْتَرُ اَلْ اَلْفُقَرَاءَ
G0191 G0080 G1473 G0027 G3756 G3588 G2316 G1586 G3588 G4434

τῷ κόσμῳ, πλουσίους ἐν πίστει, καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς
لِ اَلْعَالَمِ اَلْاَغْنِيَاءَ بَ اِيْمَانَ وَ وَاَرْتِيْنَ اَلْ اَلْمَلَكُوتِ اَلَّذِي
G3588 G2889 G4145 G1722 G4102 G2532 G2818 G3588 G0932 G3739

ἐπηγγέλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν;
وَعَدَ بِهِ اَلْ اَللِّمُحِبِّينَ لَهُ
G1861 G3588 G0025 G0846

يحبونه؟ أالذين به وعد أالذي أملكوت وورثة أالإيمان، في أغنياء أالعالم هذا فقراء أله أختار أأما أالأحباء: إخوتي يا أسمعوا

6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχόν. οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν
 أنتم و أهنتم ال الفقير أليس ال الأغنياء يستبدون
[G4771](#) [G1161](#) [G0818](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2616](#)

ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια?
 بكم و هم هم يجرونكم إلى المحاكم
[G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1670](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2922](#)

المحاكم؟ إلى يجرونكم وهم عليكم يتسلطون الأغنياء أليس الفقير. فأهنتم أنتم وأما

7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα, τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς?
 أليس هم هم يبدفون ال الحسن الاسم ال المدعو عليكم أنتم
[G3756](#) [G0846](#) [G0987](#) [G3588](#) [G2570](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1941](#) [G1909](#) [G4771](#)

عليكم؟ به دعي الذي أحسن الاسم على يجدفون هم أما

8 εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικόν, κατὰ τὴν γραφήν, ἄγαπήσεις τὸν
 إن حقا ناموس تثممون الملكي بحسب ال الكتاب احب ال
[G1487](#) [G3305](#) [G3551](#) [G5055](#) [G0937](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1124](#) [G0025](#) [G3588](#)

πλησίον σου ὡς σεαυτὸν, καλῶς ποιεῖτε.
 قريبك ك مثل نفسك حسنا تفعلون
[G4139](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4572](#) [G2573](#) [G4160](#)

تفعلون. فحسنا كنفسك، «قريبك» تحب أكتاب: حسب أملوكي أناموس تكملون كنتم فإن

9 εἰ δὲ προσωπολημπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε, ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου
 إن و ثحابون خطيئة تعملون موبخين ال من اللاموس
[G1487](#) [G1161](#) [G4380](#) [G0266](#) [G2038](#) [G1651](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3551](#)

ὡς παραβάται.
 ك متعدين
[G5613](#) [G3848](#)

كمتعدين. أناموس من موبخين خطية، تفعلون تحابون، كنتم إن ولكن

10 ὅστις γὰρ ὄλον τὸν νόμον τηρήσῃ, πταισῇ δὲ ἐν ἐνί, γέγονεν πάντων
 من لأن كل ال اللاموس حفظ عثر و في واجدة صار بالجميع
[G3748](#) [G1063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3551](#) [G5083](#) [G4417](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1520](#) [G1096](#) [G3956](#)

ἔνοχος.
 مذنب
[G1777](#)

الكل. في مجرما صار فقد واحدة، في عثر وإنما اللاموس، كل حفظ من لأن

11 ὁ γὰρ εἰπών, Μὴ μοιχεύσης, εἶπεν καὶ, Μὴ φονεύσης. εἰ δὲ οὐ
 ال لأن القائل لا تزني قال أيضا لا تقتل إن و لا
[G3588](#) [G1063](#) [G3004](#) [G3361](#) [G3431](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5407](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3756](#)

μοιχεύεις, φονεύεις δέ, γέγονας παραβάτης νόμου.
 تزني تقتل و صرت متعديا للناموس
[G3431](#) [G5407](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3848](#) [G3551](#)

أناموس. متعديا صرت فقد قتلت، ولكن تزني لم فإن تقتل. «لا أيضا: قال تزني»، «لا قال: الذي لأن

- 12 οὕτως λαλεῖτε, καὶ οὕτως ποιεῖτε, ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας, μέλλοντες
 هكذا تكلموا و هكذا افعلوا ك ب ناموس الحُرِّيَّة عتيدين
[G3779](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3779](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1657](#) [G3195](#)

κρίνεσθαι.

أن-تدانوا

[G2919](#)

ألحرية.بناموس تحاكموا أن كعتيدين أفعلوا وهكذا تكلموا هكذا

- 13 ἢ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος. κατακαυχᾶται ἔλεος
 ال لآنن الدبئونة بلا-رحمة لك الادي-لم يصع رحمة تفتخر الرحمة
[G3588](#) [G1063](#) [G2920](#) [G0448](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1656](#) [G2620](#) [G1656](#)

κρίσεως.

على-الدبئونة

[G2920](#)

ألحكم.على تفتخر وألرحمة رحمة، يعمل لم لمن رحمة بلا هو ألحكم لأن

- 14 Τί τὸ ὄφελος, ἀδελφοί μου, ἐὰν πίστιν λέγη τις ἔχειν, ἔργα δὲ
 ما ال النفع إختي يا إن إيمانأ يقول أحد أن-له أعمال و
[G5101](#) [G3588](#) [G3786](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G4102](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2192](#) [G2041](#) [G1161](#)

μὴ ἔχη? μὴ δύναται ἢ πίστις σῶσαι αὐτόν?

لا له النفع هل يستطيع ال الإيمان أن-يخلصه هو
[G3361](#) [G2192](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4982](#) [G0846](#)

يخلصه?أن الإيمان يقدر هل أعمال، له ليس ولكن إيمان له إن أحد قال إن إختي يا ألمنفعة ما

- 15 ἐὰν ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν, καὶ λειπόμενοι τῆς ἐφημέρου
 إن أخ أو أخت عراة كانوا و معوزين ال اليبومي
[G1437](#) [G0080](#) [G2228](#) [G0079](#) [G1131](#) [G5225](#) [G2532](#) [G3007](#) [G3588](#) [G2184](#)

τροφῆς,

الطعام

[G5160](#)

ألبيومي،للقت ومعتازين عريانين وأخت أخ كان إن

- 16 εἶπη δὲ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν, Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ; θερμαίνεσθε καὶ
 قال و أحد لهم منكم أنتم اذهبوا ب استدفنوا سلام و
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G1537](#) [G4771](#) [G5217](#) [G1722](#) [G1515](#) [G2328](#) [G2532](#)

χορτάζεσθε; μὴ δώτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος, τί τὸ
 اشبعوا لم تعطوا و لهم ال احتياجات ال الجسد ما ال
[G5526](#) [G3361](#) [G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2006](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5101](#) [G3588](#)

ὄφελος?

النفع

[G3786](#)

ألمنفعة?فما ألجسد، حاجات تعطوها لم ولكن وأشبعاء، استدفنا بسلام، أمضيا أحكم: لهما فقال

- 17 οὕτως καὶ ἢ πίστις, ἐὰν μὴ ἔχη ἔργα, νεκρά ἐστίν. καθ' ἑαυτήν.
 هكذا أيضا ال الإيمان إن لم يكن له أعمال ميت هو ب ذاته
[G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1437](#) [G3361](#) [G2192](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1438](#)

ذاته.في ميت أعمال، له يكن لم إن أيضا، الإيمان هكذا

- 18 ἄλλ' ἐρεῖ τις, Σὺ πίστιν ἔχεις, κἀγὼ ἔργα ἔχω. δεῖξόν μοι τὴν πίστιν
 لكن سيقول أحد أنت إيمانك لك وأنا أعمال لي أريني أنا أعمالك أنت إيماني
[G0235](#) [G2046](#) [G5100](#) [G4771](#) [G4102](#) [G2192](#) [G2504](#) [G2041](#) [G2192](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4102](#)
- σου, χωρὶς τῶν ἔργων, κἀγὼ σοι δείξω ἐκ τῶν ἔργων μου, τὴν πίστιν.
 أنت بدون ال أعمالك وأنا لك سأريك من ال أعمالي يا أ عمالي ال إيماني
[G4771](#) [G5565](#) [G3588](#) [G2041](#) [G2504](#) [G4771](#) [G1166](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4102](#)

إيماني «بأعمالي أريك وأنا أعمالك، بدون إيمانك أربي أعمال. لي وأنا إيمان، لك «أنت قائل: يقول لكن

- 19 σὺ πιστεύεις ὅτι εἷς ἐστιν ὁ Θεός. καλῶς ποιεῖς! καὶ τὰ δαιμόνια
 أنت تؤمن أن واحد هو ال الله حسنا تفعل أيضًا ال الشياطين
[G4771](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2573](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#)
- πιστεύουσιν, καὶ φρίσσουσιν!
 يؤمنون و يرتعدون
[G4100](#) [G2532](#) [G5425](#)

ويقشعرون! يؤمنون والشياطين تفعل. حسنا واحد. أله أن تؤمن أنت

- 20 θέλεις δὲ γνῶναι, ὦ ἄνθρωπε κενέ, ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων,
 أتريد و أن-تعلم يا أيتها-الإنسان الباطل أن ال الإيمان بدون ال الأعمال
[G2309](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5599](#) [G0444](#) [G2756](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5565](#) [G3588](#) [G2041](#)
- ἀργή ἐστιν?
 عقيم هو
[G0692](#) [G1510](#)

मित؟ أعمال بدون الإيمان أن الباطل الإنسان أيها تعلم أن تريد هل ولكن

- 21 Ἀβραὰμ ὁ πατήρ ἡμῶν, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη, ἀνεγένεκεν Ἰσαὰκ τὸν
 إبراهيم ال أبونا نحن ألم من أعمال يبزر مضعدا إسحاق ال
[G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G0399](#) [G2464](#) [G3588](#)
- υἶόν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον?
 ابنه هو على ال المذبح
[G5207](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2379](#)

المذبح على ابنه إسحاق قدم إذ بالأعمال، أبونا إبراهيم يتبرر ألم

- 22 βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; καὶ ἐκ τῶν ἔργων,
 ترى أن ال الإيمان تعاون مع-ال أعماله هو و من ال الأعمال
[G0991](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4903](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2041](#)
- ἡ πίστις ἐτελειώθη.
 ال الإيمان اكتمل
[G3588](#) [G4102](#) [G5048](#)

الإيمان، أكمل وبالأعمال أعماله، مع عمل الإيمان أن فترى

- 23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἡ λέγουσα, Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ
 و تمت ال الكتابة ال القائلة آمن و إبراهيم ال
[G2532](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1161](#) [G0011](#) [G3588](#)
- Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην, καὶ φίλος Θεοῦ ἐκλήθη.
 ال و حسب له ل برأ و و خليل ال دعي
[G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#) [G2532](#) [G5384](#) [G2316](#) [G2564](#)

أله. خليل ودعي برا، له فحسب بالله إبراهيم «فأمن ألقائل: أكتاب وتم

24 ὁρᾶτε ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος, καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον.
تَرَوْنَ أَنَّهُ مِنْ أَعْمَالٍ يُبَدَّرُ الْإِنْسَانُ وَ لَيْسَ مِنْ إِيْمَانٍ فَقَطْ
[G3708](#) [G3754](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#) [G3440](#)

وحده. لا بالإيمان الإنسان، يتبرر بالأعمال أنه إذا ترون

25 ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη, οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη,
كَذَلِكَ وَ أَيْضًا رَاْحَابُ الْإِزْنِيَّةُ الْمَنْ أَعْمَالٍ مِنْ أَعْمَالٍ تُبَرَّرُ
[G3668](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4460](#) [G3588](#) [G4204](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G1344](#)

ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἑτέρα ὁδοῦ ἐκβαλοῦσα?
اسْتَقْبَلَتْ الْإِ الْمُرْسَلِ وَ وَطَرِيقِ آخَرَ أَخْرَجْتَهُمْ
[G5264](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G2087](#) [G3598](#) [G1544](#)

آخر؟ طريق في وأخرجتهم أرسل قبلت إذ بالأعمال، تبررت أما أيضا، الزانية راحاب كذلك

26 ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος, νεκρόν ἐστιν; οὕτως καὶ ἡ
كَأَمْثَلِ لَأَنَّ الْجَسَدَ بِدُونِ رُوحٍ مَيِّتٌ هُوَ هَكَذَا أَيْضًا الْإِ
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4983](#) [G5565](#) [G4151](#) [G3498](#) [G1510](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#)

πίστις χωρὶς ἔργων, νεκρά ἐστιν.
الْإِيْمَانُ بِدُونِ أَعْمَالٍ مَيِّتٌ هُوَ
[G4102](#) [G5565](#) [G2041](#) [G3498](#) [G1510](#)

ميت. أعمال بدون أيضا الإيمان هكذا ميت، روح بدون الجسد أن كما لأنه